

康熙

昌化县志

〔清〕方岱修

〔清〕璩之璨重修

昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室 整理



方志出版社

Publishing House of Local Records

(点校译注修订版)

康熙

昌化县志

〔清〕方岱修

〔清〕璩之璩重修

昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室 整理



方志出版社

(点校译注修订版)

图书在版编目（CIP）数据

康熙《昌化县志》：点校译注修订版 / 昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室整理；（清）方岱修；（清）璩之璨重修. — 北京：方志出版社，2016. 10
ISBN 978-7-5144-2140-8

I. ①康… II. ①昌… ②方… ③璩… III. ①昌江黎族自治县—地方志—清代 IV. ①K296.64

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第252641号

康熙《昌化县志》（点校译注修订版）

编 修：（清）方岱

重 修：（清）璩之璨

整 理：昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室

责任编辑：何明忠

出 版 人：冀祥德

出 版 者：方志出版社

地 址 北京市朝阳区潘家园东里9号（国家方志馆4层）

邮 编 100021

网 址 <http://www.fzph.org>

发 行：方志出版社发行中心

电 话（010）67110500

经 销：各地新华书店

印 刷：河南匠心印刷有限公司

开 本：889×1194 1/16

印 张：16.625

字 数：353千字

版 次：2016年10月第1版 2016年10月第1次印刷

印 数：0001~3000册

ISBN 978-7-5144-2140-8

定价：170.00元

· 版权所有 翻印必究 ·

昌江黎族自治县地方志编纂委员会

顾 问 林 东 县委书记
主 任 林 安 县委副书记、县长
常务副主任 杨俊元 县委副书记、副县长、政法委书记
副 主 任 符 旺 县委常委
卓上雄 副县长
谢志勇 县志办主任
委 员 陈 青、邓丕良、黄胜卫、孙树华、文开能
邱红光、庞大海、文 艳、谢来龙、柳南雄
陈朝强、吉承科、姚振英、黄安雄、曾高文
李世光、孙唐康

康熙《昌化县志》（点校译注修订版）编辑部

点校译注 符世明
主 编 谢志勇
总 校 审
副 主 编 孙唐康
副总校审
副 主 编 陈朝强、罗 东
编 辑 符少亨、郭承志、杜朝栋、李秀珍、陈文斌

康熙《昌化县志》（点校译注修订版）顾问

符 旺 县委常委 吉家伍 副县长

昌江黎族自治县地方志编纂委员会

顾 问 何西庆 县委书记
主 任 符礼伟 县委副书记、县长
常务副主任 邓 敏 县委副书记
副 主 任 杨俊元 县委常委、常务副县长
蔡国杰 县委常委
符明雄 县志办主任
文开能 县委党史研究室主任
委 员 符文凯、邓丕良、黄胜卫、谢来龙、文 辉
吉承科、张永清、孙唐康、龚定勋、李世光

《昌化县志》（点校译注版）编辑部

点校译注 符世明
总 校 审 符明雄
副总校审 孙唐康、龚定勋
校 核 符少亨、郭承志、羊国花、邱星竹、李秀珍

《昌化县志》（点校译注版）终审

主 审 蔡国杰
副 主 审 谭琼雄 县政府副县长

《昌化县志》（点校译注版）序

何西庆

一本飘着淡淡墨香的样书——《昌化县志》（点校译注版）摆在我的书案上，我为这本书的问世感到由衷的高兴。

昌江，古称至来，后称昌化。西汉元鼎六年（前111年）置至来县，隋大业三年（607年）改为昌化县，民国3年（1914年），昌化县易名为昌江县。1949年12月，昌江县与感恩县合并为昌感县。1958年12月，昌感、白沙、东方三县合并为东方县（时称东方大县）。1961年6月，三县分设，新置昌江县。1987年12月，改名为昌江黎族自治县。

昌江历史悠久，但直到清代才修志，其中康熙年间（1662—1722年）昌化知县方岱纂修《昌化县志》一部；光绪年间（1875—1908年）昌化知县李有益重修《昌化县志》一部；民国13年又曾续修《昌江县志》一部，可惜这部县志已流失日本国会图书馆，无法找回。现《昌江县志》是20世纪90年代初纂修的。目前，县里收藏的《昌化县志》只有清康熙二十六年（1687年）知县方岱修撰、康熙三十年（1691年）知县璩之璨校正重刊的《昌化县志》和清光绪年间知县李有益修撰的《昌化县志》两个版本。这些旧志均为复印本，且由于保存时间久，各个复印版本字迹出现剥落，有些地方难以辨认，我县历史志书保护和整理工作正面临着新的课题。

《昌化县志》是昌江历史长河的纲鉴宝库，是昌江古代民族文化的精髓，昌化县的风土物产、生态原貌、人文气象、人物风流、经典掌故大都搜载其中。纵观全书，内容丰富，涵盖有从西汉近二千年来，昌化县从自然到社会以及城邑兴衰沧桑变故等事类。虽然本志在内容和形式上都存在一些缺陷，如：史料不足，缺略过多，裁减失宜，忽略谱牒，野史逸事，束而不观，并且还夹杂着不少的封建糟粕，但对了解昌江古代和近代的经

济、政治、军事、民族关系、文化、科学技术等诸方面，确实是一大历史贡献，是一个亟待开发的历史文化宝库。

多少年来，昌江广大有识之士都渴望得到《昌化县志》这些旧志，遗憾的是，长期以来，由于《昌化县志》的保存利用和阅读范围仅局限于少数专业部门和相关部门，广大群众无缘接触，加之本志通篇是文言文，既无断句，也无注解，连篇成章，当代读者能独立阅读并能读懂的人不多，志书传播非常有限。现在，我县地方志工作者对清康熙年间（1662 - 1722年）纂修的《昌化县志》挖掘整理，历经一年多时间，以左图右史为鉴，终于完成了全书的标点、译注，并付诸出版，遂使本志能以新的面貌与读者相见，这对发扬光大昌江古代文化遗产，促进昌江经济建设乃至精神文明建设做出了卓越的贡献。值此《昌化县志》（点校译注版）出版之际，特叙数言，诚表欣贺之意，当与广大读者鉴古知今，开拓未来。

是为序。

2011年12月30日

（作者为现任中共昌江黎族自治县委书记）



广东省中山图书馆 1963 年抄本康熙《昌化县志》

说 明

本志据康熙叁拾年辛未(1691) 稼之燦较正本(广东省博物馆藏刻本)抄。因母本残损,有些字句参本馆藏“K7.59/3 昌化县志(清)李有益修 光绪23年丁酉(1897)刻本”校补,校补的字句,概加“()”。

广东省中山图书馆
参政研究部
1963.6

广东省中山图书馆1963年抄本说明

昌化縣誌序

邑之有乘無乎不載所以備鑒
觀而察虛實審風尚而辨得失
定美惡而別上下稽興替而知
否泰鉅典攸關非淺鮮也况于
昌化殘疆尤為不可缺者今歲
在丁卯陽(明)之(中)燥(金)之(主)感



盖有广东省中山图书馆印章的一九六三年抄本序文

昌化縣誌書卷之一

河陽舉人知昌化縣事據之璨較

輿圖

自有此天地即有此輿圖先王建邦設都郡縣
各有隸屬封疆自有界限昌邑僻在南服五指
之支峻靈發其脉大海之內昌江環其流截長
補短猶方百里也土宇不既式廓矣哉首輿圖



盖有广东省中山图书馆印章的1963年抄本正文

点校译注说明

昌化县历史悠久。西汉武帝元鼎六年（前111年）平定南越，在海南岛设置珠崖、儋耳两郡，共领玳瑁、苟中、紫贝、至来、九龙五县。据康熙《儋州志》载，至来县就是昌化县。昌化自设县至今，已有2100多年历史。海南岛有地方志始于晋代盖泓撰写的《珠崖传》，而昌化县修志较晚。明末崇祯年间（1628—1644年）的昌化县知县张三光在《重立峻灵王庙小记》中提到过《昌江志》，在《南楼祠文昌帝君小记》中又提到《邑志》（即“县志”）；本志第三卷《户口》部分也提到“张君旧志”。可见，张三光当昌化知县时曾编过县志，在他之前也有过县志。只可惜这些志书都已亡佚，现存最早的只有清康熙二十六年（1687年）知县方岱编纂、康熙三十年（1691年）知县璩之璩重修的《昌化县志》和清光绪二十三年（1897年）知县李有益编纂的《昌化县志》。为了区别，人们习惯称前者为康熙《昌化县志》，称后者为光绪《昌化县志》。

康熙《昌化县志》分五卷，记事条理清楚，语言简洁。无论是记述历史沿革、风土物产，还是社会风俗、人物佚闻，都体现了作者对昌化县人民的人文关怀。特别是对昌化县人口、赋役的介绍，更看到了作者同情昌化县人民的恳挚之心。在志中，作者不厌其烦地刊载了各上级官员对昌化县六百两虚浮税银的批文，既保存了珍贵的史料，又让我们看到当时许多上级官员的敷衍搪塞态度。作者认为，这六百两虚浮税银，在明末崇祯七年（1634年）已奉旨豁免，但到了清朝，由于各上级官员“狐狸狐搯，迄无成功”（见第四卷《名宦志》熊文灿）。因此他慨叹：“昌民至此日，有剥肤吸髓之惨。民牧于兹，苦无剜肉点金之术，欲陈详而颖已秃，欲坐视而心不安，唯有吞声饮泣，静候代天宣化者之生成已耳，此外又安望哉？”（见第二卷《赋役》）表达了作者对人民的关爱同情而又无法为民解忧的无奈。志中许多语句情感恳切而微言大义。如“抚图披籍，何减郑侠之绘？”（见第二卷《都图》）“搦管伤心、吞声饮血。”（见第三卷《时事》）等句子和言辞恳挚的两篇序文，让人读了很有感触，作者爱民之心真切可见！《艺文志》所载诗文多为名家之作，语言优美，含义隽永，值得一读。

为了帮助广大读者读懂原文，了解昌化县（今昌江县）的历史，昌江县地方志办公室委托符世明，将康熙《昌化县志》分篇（段）进行标点和译注。每篇（段）后，先注释后翻译（简单的内容则省略不译），诗歌则作简析。“注释”重在介绍历史年代和有关史料、典故，以帮助读者理解原文的意思；至于文言虚词和句法知识，除了少

数不注不明者外，其余皆不详注。“译文”力求通俗明白，尽量贴近作者原意。文中含蓄隽永之处，则略作分析，但也只是一孔之见，如能抛砖引玉，则是我们的最大愿望。

康熙《昌化县志》现存的版本有故宫珍藏影印本、广东省博物馆藏璩之璩校正重刊本（刻本）和广东省中山图书馆1963年手抄本。本次译注以广东省中山图书馆1963年手抄本为底本。采用现行的标点符号对原文进行断句标点；底本中的繁体字、异体字改为简体字；底本中的错字、漏字以及内容排次错误之处，则参考故宫藏本、光绪《昌化县志》以及正德《琼台志》等海南各地方志校对补正；有些不明的史实，则查阅各朝代正史以及今人的一些研究专著进行补充说明。

由于我们水平有限，而本志内容涉及的领域又广，译注之中，错误在所难免，希望各位读者不吝指正！

昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室

目 录

《昌化县志》序	方 岱 1
重修《昌化县志》序	璩之璩 4

第一卷

(一)輿图	9
(二)沿革	14
(三)星野	20
(四)地理(疆域、山川、海港、潮汐)	22
(五)风土	30
(六)城池	35
(七)公署	37
(八)祀典	40

第二卷

(一)都图	49
(二)户口	52
(三)赋役	57

第三卷

(一)物产志	83
(二)古迹志(桥渡、墟市、亭坊、茔墓)	88
(三)兵防志	94
水陆二哨	94
墩台	95
塘兵	96

乡勇哨兵·····	96
土舍黎兵·····	96
防兵·····	96
海寇(附)·····	97
原黎·····	98
(附)参将俞大猷《图说》·····	105
(附)海南道林如楚《岛图说》·····	106
(附)广东举人海瑞《平黎疏》·····	108
平乱·····	110
(四)时事(附)·····	115

第四卷

(一)秩官志(附武职)·····	121
知县·····	122
典史·····	125
教谕·····	127
训导·····	128
千户·····	130
百户·····	131
镇抚·····	132
续载康熙年间秩官(知县、教谕、训导、典史)·····	132
(二)人物志·····	133
乡举·····	133
诸科·····	133
贡监·····	134
乡贤·····	137
烈妇·····	138
(三)名宦志·····	141
汉(路博德、孙幸、孙豹、马援)·····	141
吴(陆凯)·····	141
陈(冯洗氏)·····	142
唐(冯盎、王义方、李复、薛元明、杜佑)·····	144
宋(李崇矩、陈中孚、裴闻义、张中、邓富)·····	145
元(阔里吉思、特穆石)·····	145

明(朱亮祖、廖永忠、耿天璧、鋹钺、毛锐、陶英、董俊、 汤衡、陈瓛、周振、蓝敏、彭希贤、张三光、熊文灿、 萧敦、黄鹏)	147
(四)流寓志	152
隋(杨纶)	153
唐(李孝逸、韦方质)	153
宋(苏轼、苏过、任伯雨、折彦质、李光、葛延之、许珏、许康民、 王介石、巢谷、赵鼎)	154

第五卷 艺文志

(一)文	165
洪武二年十一月宣谕海南	朱元璋 167
劳海南卫	167
表到昌化军	苏轼 168
记峻灵王庙碑	苏轼 168
重立峻灵王庙小记(附)	张三光 170
真一酒歌	苏轼 173
乳泉赋	苏轼 176
飓风赋	苏轼 179
伏波庙碑记	苏轼 183
昌化军儒学记	李光 186
南宁军记	189
东坡祠记	范梈 195
赠昌化唐鲁斋得奖劝序	海瑞 199
潘侯却金亭碑	王弘海 202
南楼祠文昌帝君小记	张三光 206
鱼鳞归户册小记	张三光 211
(二)诗	215
题宁济庙	苏轼 223
秀香堂	李光 223
尊贤堂(两首)	杨诚斋 225
尊贤堂	陈正善 226
贬崖州司户道中	李德裕 229
送李秘书往儋州	严维 230

寄参政李光	赵 鼎	231
题五指山	丘 濬	232
谒苏长公祠次蒋道尊韵	曾邦泰	234
自韵	曾邦泰	235
寄贺昌化新令高老寅年翁	陈 垂	237
奉贺昌化新令高老寅年翁	张擢士	238
菊花	高日旦	239
招民歌(附)	高日旦	239
(三)附志		242
(附)昌化所志		242
(附)灾异		244
后记		246
修订版后记		248